

معالج الصوت KANSO™

دليل المستخدم



CP950

Hear now. And always



هذا الدليل مخصص لمتلقي زراعة القوقعة ومقدمي خدمات الرعاية لهم من أجل استخدام معالج الصوت Cochlear™ Kanso™ (رقم الموديل: CP950).

يعمل المعالج مع الغرسة لنقل الصوت إلى أذنك. والمعالج هو وحدة مستقلة بذاتها تحتوي على وحدة المعالجة والميكروفونات والمغناطيس والبطاريات.

يمكنك التحكم في المعالج عبر الضغط على الزر، كما هو موضح في هذا الدليل.

يمكنك أيضًا التحكم في المعالج باستخدام وحدة التحكم عن بُعد Cochlear Nucleus® CR210 والمساعد البعيد Cochlear Nucleus CR230. كما أنهما يوفران وظائف إضافية لتصويب الأخطاء. لمعرفة المزيد من المعلومات، يُرجى الرجوع إلى دليل مستخدم جهاز التحكم عن بُعد.

ملاحظات



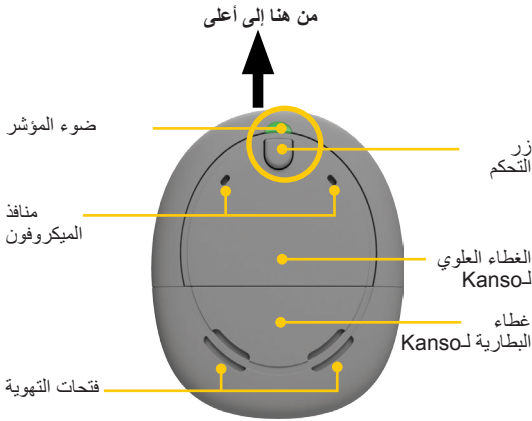
- راجع قسمي "التنبيهات" و"التحذيرات" للتعرف على نصائح السلامة المتعلقة باستخدام معالج الصوت Kanso والبطاريات والمكونات.
- يُرجى الرجوع كذلك إلى مستند المعلومات المهمة للتعرف على النصائح الضرورية التي تسري على أنظمة زراعة القوقعة.

الرموز المستخدمة في هذا الدليل

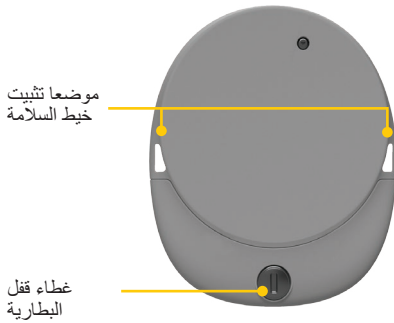
ملاحظة	
معلومة أو نصيحة مهمة.	
نصيحة	
معلومة لتوفير الوقت.	
تنبيه (لا يوجد ضرر)	
يتطلب عناية خاصة لضمان الأمان والفعالية. قد يضر بالجهاز.	
تحذير (قد يسبب ضرر)	
احتمال وجود خطر على السلامة وظهور ردود أفعال معاكسة. قد يضر بالأشخاص.	

معالج الصوت Kanso™

الجهة الأمامية



الجهة الخلفية



المحتويات

التشغيل

4	البطاريات
4	عمر البطارية
5	قفل/فتح غطاء البطارية
6	تغيير البطاريات

الاستخدام

8	التشغيل وإيقاف التشغيل
9	الإقران مع وحدات التحكم عن بُعد
10	تغيير البرنامج
11	تغيير درجة الصوت ودرجة حساسية الصوت
12	دفق الصوت
12	ملف الهاتف (اختياري)
12	ملحقات لاسلكية
13	للتحكم في الدفق

الارتداء

14	ارتداء المعالج
15	للأشخاص الذين يستخدمون غرسيتين
16	تنشيط وسادة SoftWear
18	تنشيط خيط السلامة
18	خيوط السلامة القياسية والطويلة
20	خيط السلامة – حلقة مزدوجة صغيرة
22	ارتداء عصابة الرأس
24	تغيير المغناطيس
26	الرياضة والتمارين الرياضية
27	السفر

العناية

28	العناية بشكل منتظم
29	التخزين
30	تغيير واقيات الميكروفون
33	المياه والرمال والأوساخ

الأضواء والنغمات

34	الأضواء
36	النغمات

38	تصويب الأخطاء
----	---------------

43	التنبيهات
----	-----------

التحذيرات

44	للآباء ومقدمي الرعاية
45	المعالج والأجزاء
48	البطاريات
49	أنواع العلاج الطبي

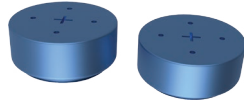
52	معلومات أخرى
----	--------------

البطاريات

للاستخدام اليومي، يستخدم معالج الصوت KANSO اثنين من بطاريات زنك هواء p675 (PR44) عالية الطاقة تستخدم لمرة واحدة مصممة للاستخدام مع زراعة القوقعة.

ملاحظة

سوف تحتاج إلى استخدام أنواع أخرى من البطاريات فقط عند استخدام ملحق Cochlear Nucleus Aqua+ لمعالج KANSO. يُرجى الرجوع إلى دليل المستخدم الخاص به للحصول على التفاصيل.



عمر البطارية

ينبغي استبدال البطاريات عند الحاجة، تمامًا كما تفعل مع أي جهاز إلكتروني آخر. يختلف عمر البطارية باختلاف البرامج المستخدمة يوميًا ونوع الغرسة وسُمك الجلد الذي يغطي الغرسة.

لقد روعي عند تصميم معالج الصوت KANSO أن يوفر لغالبية المستخدمين عمر بطارية يزيد عن 16 ساعة للاستخدام النموذجي عبر الاستعانة ببطاريات زنك الهواء. غير أن ذلك سيختلف وفقًا لإعدادات النظام التي تستخدمها ومواقف السماع.

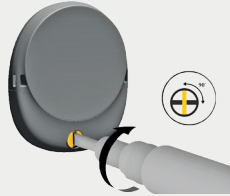
لمساعدتك على الحصول على أطول عمر للبطاريات، سيتم إيقاف تشغيل معالج الصوت بعد دقيقتين من خلع الغرسة.



قفّل/فتح غطاء البطارية

يحتوي غطاء البطارية على قفل مقاوم للعبث للمساعدة في منع الأطفال من فتح غطاء البطارية.

1. للقفل، قم بلف مسمار القفل باتجاه عقارب الساعة باستخدام أداة قفل غطاء البطارية حتى يصبح أفقيًا.



مقفّل

2. للفتح، قم بلف مسمار القفل عكس اتجاه عقارب الساعة حتى يصبح رأسياً.



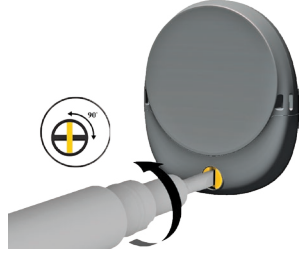
مفتوح

تنبيه
تحقق دائماً من أن مسمار القفل مفتوح قبل تثبيت أو إزالة غطاء البطارية.



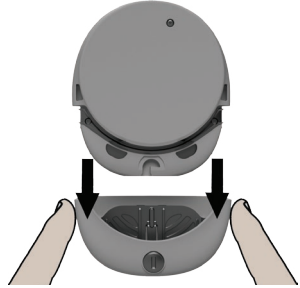
تغيير البطاريات

1. إذا كان غطاء البطارية مقفلاً،
فأدر مسمار القفل عكس اتجاه
عقارب الساعة لفتحه.

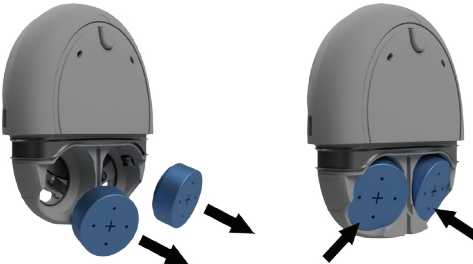


2. أزل غطاء البطارية.
اسحب بأصابعك الغطاء إلى
الخارج من الجوانب.

نصيحة 
الغطاء مثبت بإحكام،
فاسحبه بقوة.

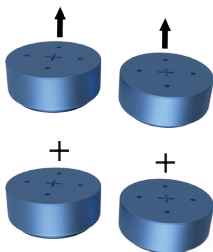


3. اضغط لأسفل على كل بطارية باستخدام إبهامك على القسم المتقاطع في
الجانب. تبرز البطاريات. اسحب البطاريات للخارج.



4. أزل البطاريات الجديدة من علبتها
واتركها لبضع ثوانٍ بالخارج.

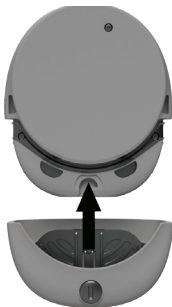
راجع البطاريات في صفحة 4.



5. ضع البطاريات في حامل
البطاريات بحيث يكون الجانب
الذي يحتوي على فتحات (الطرف
الموجب) متجهًا للخارج.



6. أعد غطاء البطارية إلى مكانه.
اقفل الغطاء إذا لزم الأمر.
سيتم تشغيل المعالج تلقائيًا.



ملاحظة

إذا لم تضع معالج الصوت على الغرسة، فسيتم إيقاف تشغيله تلقائيًا بعد دقيقتين.



التشغيل وإيقاف التشغيل



1. اضغط على الزر
من أجل التشغيل.



2. من أجل إيقاف التشغيل،
اضغط مع الاستمرار
على الزر حتى يضيء
بلون برتقالي ثابت.

ملاحظة

سيتم كذلك إيقاف تشغيل معالج الصوت تلقائيًا بعد فصله عن الغرسة لمدة دقيقتين.



دلالتها	أضواء المؤشر
تشغيل المعالج. يشير عدد الومضات إلى رقم البرنامج الحالي.	 ومضات خضراء
المعالج غير متصل بالغرسة.	 ومضات برتقالية اللون
يومض المعالج أثناء استقبال الصوت من الميكروفونات (وضعية برمجة الطفل فقط).	 ومضات خضراء سريعة

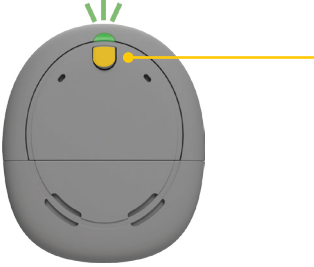
الإقران مع وحدات التحكم عن بُعد

يلزم إقران معالج الصوت بوحدة التحكم عن بُعد CR210 أو المساعد البعيد CR230 لكي تتمكن من استخدام وظيفتي التحكم والمراقبة اللتين يوفرانها.

يُرجى الرجوع إلى دليل المستخدم الخاص بوحدة التحكم عن بُعد للحصول على التفاصيل.

تغيير البرنامج

يمكنك الاختيار من بين البرامج لتغيير الطريقة التي يتعامل بها معالج الصوت مع الصوت، على سبيل المثال، في الأماكن الصاخبة أو الهادئة. تحتاج عادة إلى برنامجين فقط، ولكن يمكن للأخصائي أن يُعد لك ما يصل إلى أربعة برامج.



1. اضغط على الزر
للتبديل بين البرامج.

ملاحظة

إذا قام الأخصائي بتمكين برنامج SCAN، فسيقوم معالج الصوت لديك تلقائيًا بتحديد أفضل برنامج مناسب لك.



دلالاته

تغيير البرنامج
(وضعية برمجة الطفل فقط).
يشير عدد الومضات إلى رقم البرنامج الحالي.



تغيير درجة الصوت ودرجة حساسية الصوت

إذا كان الأخصائي قد ضبط مستويات درجة الصوت ودرجة حساسية الصوت، فيمكنك التحكم في مستوياتها (إذا كان ذلك متوفرًا) باستخدام وحدة التحكم عن بُعد CR210 أو المساعد البعيد CR230.

يُرجى الرجوع إلى دليل المستخدم الخاص بوحدة التحكم عن بُعد للحصول على التفاصيل.

ملاحظة

يلزم إقران معالج الصوت مع وحدة التحكم عن بُعد أولاً. راجع دليل المستخدم الخاص بوحدة التحكم عن بُعد للحصول على التفاصيل.



دقق الصوت

يمكن للمعالج دقق الصوت من مصادر صوت خارجية.

ملف الهاتف (اختياري)

يمكن للأخصائي تمكين ملف الهاتف، إذا رغبت في الاستماع من خلال الدوائر السمعية بالغرفة.

ملاحظة



لا يُوصى بالاستعانة بملف الهاتف للاستخدام الهاتفي مع معالج الصوت Kanso. نوصي باستخدام Cochlear Wireless Phone Clip (مشبك الهاتف).

ملحقات لاسلكية

يمكن لملحقات Cochlear True Wireless™ أن تقوم بدقق الصوت لاسلكيًا إلى المعالج:

- يمكن التحكم في الميكروفون الصغير أو ناقل أصوات التلفاز من المعالج
- يمكنك استخدام مفاتيح التحكم في مشبك الهاتف لإجراء المكالمات الهاتفية.

ملاحظة



تحتاج أولاً إلى إقران الملحقات اللاسلكية مع معالج الصوت. راجع دليل المستخدم الخاص بها للحصول على التفاصيل.

للتحكم في الدفق

نصيحة



يمكنك أيضًا استخدام وحدة التحكم عن بُعد للتحكم في دفق الصوت. راجع دليل المستخدم الخاص بها للحصول على التفاصيل.

في كل مرة تقوم بالضغط على زر معالج الصوت، تقوم بالتنقل خلال مصادر الصوت المتاحة بالترتيب:

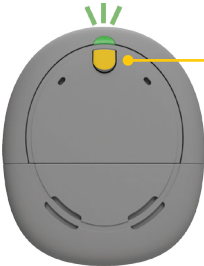
اضغط	ملف الهاتف مُمكن	لا يوجد ملف هاتف
1	ملف الهاتف	ملحق لاسلكي 1
2	ملحق لاسلكي 1	ملحق لاسلكي 2
3	ملحق لاسلكي 2	ملحق لاسلكي 3
...4	ملف الهاتف...	ملحق لاسلكي 1...



1. اضغط مع الاستمرار على الزر لمدة 2 ثانية ثم حرره لبدء دفق الصوت.

اضغط على الزر ثم حرره مرة أخرى إذا رغبت في التنقل إلى مصدر الصوت التالي.

أزرق: دفق الصوت.



2. اضغط على الزر لإيقاف الدفق.

ارتداء المعالج

ضع المعالج على الغرسة بحيث يتجه الزر/الضوء إلى أعلى وحجرة البطاريات إلى أسفل.

تنبيه ⚠ من المهم وضع المعالج على نحو صحيح للحصول على أفضل أداء، وحتى لا يسقط من الغرسة.



دلالاتها

يومض المعالج عندما يكون الملف غير متصل بالغرسة (أو إذا كان متصلاً بغرسة غير صحيحة).

أضواء المؤشر

وميض باللون البرتقالي كل ثانية

للأشخاص الذين يستخدمون غرستين

اطلب من الأخصائي إعطائك ملصقات ملونة (ملصق أحمر للجانب الأيمن، وملصق أزرق للجانب الأيسر) لتتمكن من تحديد المعالج الأيسر من المعالج الأيمن بسهولة.

تنبيه



إذا كان لديك غرستان، فيجب عليك استخدام معالج الصوت الصحيح لكل غرسة.

ملاحظة



سيقوم معالج الصوت بالتعرف على معرف الغرسة، وبذلك لن يعمل على الغرسة الخاطئة.

تنشيت وسادة SoftWear

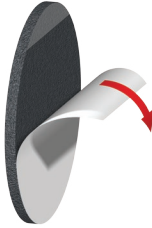
يُعد استخدام وسادة Cochlear SoftWear™ أمراً اختياريًا. إذا لم تكن تشعر بالراحة عند ارتداء المعالج، فيمكنك تنشيت هذه الوسادة اللاصقة في الجزء الخلفي من المعالج.

ملاحظة

قد يلزمك تغيير المغناطيس بآخر أقوى بعد تنشيت وسادة SoftWear.



1. انزع شريط التدعيم الفردي على الجانب اللاصق من الوسادة.



2. تثبت الوسادة في الجزء الخلفي من المعالج - اضغط لأسفل بشدة.





3. انزع غطائي التدعيم شبه الدائريين على جانب الحشية من الوسادة.

4. ارتد المعالج كالعادة.

ملاحظة

قد تؤثر وسادة SoftWear على أداء معالج الصوت. إذا لاحظت أي تغيير، فاتصل بالأخصائي.



تنشيت خيط السلامة

خطوط الأمان القياسية والطويلة

للحد من مخاطر فقدان المعالج، يمكنك تنشيت خيط السلامة الذي يتم تنشيته في ملابسك:

- خيط السلامة Nucleus - الطول القياسي
- خيط السلامة Cochlear (طويل)



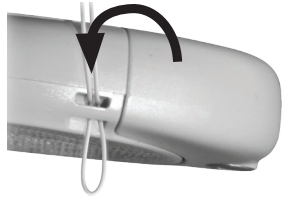
1. اضغط الحلقة الموجودة بنهاية الخيط بإصبعك وإبهامك.



2. مرر الحلقة عبر فتحة التنشيت في معالج الصوت من الأمام إلى الخلف.



نصيحة
استخدم فتحة التنشيت التي ستكون في الجزء الخلفي من المعالج عندما يكون على رأسك.



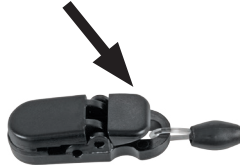
3. مرر المشبك عبر الحلقة
واجذب الخيط بإحكام.



4. ارفع الذراع لفتح المشبك.



5. ضع المشبك على ملابسك
واضغط لأسفل لقفله.



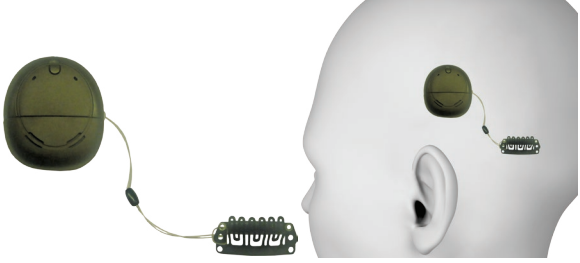
6. ضع المعالج على الغرسة.

تحذير
لا يُوصى باستخدام خيوط تثبيت أطول من خيط السلامة (الطول القياسي) مع
الأطفال لأن ذلك من شأنه أن يُشكل خطورة وقد يُعرضهم للاختناق.



خيط السلامة – حلقة مزدوجة قصيرة

للحد من مخاطر فقدان المعالج، يمكنك تثبيت خيط السلامة الذي يتم تثبيته في شعرك:



1. اضغط الحلقة الموجودة بنهاية الخيط بإصبعك وإبهامك.

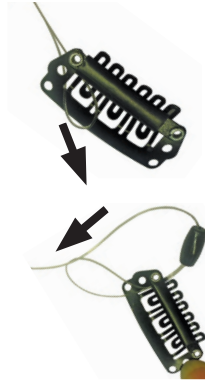


2. مرر الحلقة عبر فتحة التثبيت في مشبك الشعر.



نصيحة
استخدم الفتحة اليسرى لمعالج
الجانب الأيسر والفتحة اليمنى
لمعالج الجانب الأيمن.

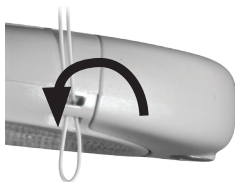
3. مرر طرف الخيط عبر الحلقة واجذب الخيط بإحكام.



4. مرر الحلقة الأخرى عبر فتحة التثبيت في معالج الصوت من الأمام إلى الخلف.

نصيحة 💡

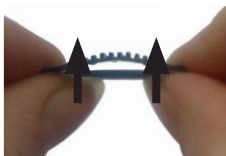
استخدم فتحة التثبيت التي ستكون في الجزء الخلفي من المعالج عندما يكون على رأسك لمعالج الجانب الأيمن.



5. مرر المشبك عبر الحلقة واجذب الخيط بإحكام.



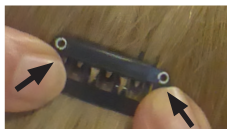
6. اضغط على الطرفين لأعلى لفتح المشبك.



7. مع توجيه الأسنان لأعلى وعكس اتجاه الشعر، اضغط على المشبك داخل الشعر.



8. اضغط لأسفل على الطرفين لإغلاق المشبك.



9. ضع المعالج على الغرسة.

ارتداء عصابة الرأس

إن عصابة الرأس Cochlear عبارة عن ملحق اختياري يقوم بتنشيط المعالج في مكانه على الغرسة. وهذا مفيدًا للأطفال أو للقيام بالأنشطة البدنية.

مقاس عصابة الرأس

لاختيار عصابة رأس، قس محيط رأسك:

المقاس المحيط	المقاس	المحيط
XXS 41 - 47 سم	M	52 - 58 سم
XS 47 - 53 سم	L	54 - 62 سم
S 49 - 55 سم		

ملاحظة

قد تؤثر عصابة الرأس على أداء معالج الصوت. إذا لاحظت أي تغيير، فاتصل بالأخصائي.



تركيب عصابة الرأس

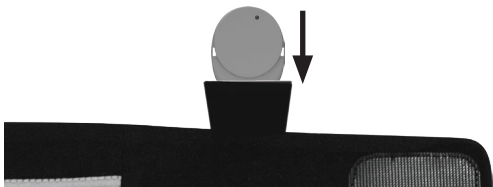
1. افتح عصابة الرأس وضعه بشكل مسطح، مع مراعاة توجيه جيوب المعالج لأعلى.



2. اسحب بطانة الجيب للخارج.



3. أدخل المعالج/المعالجات في الجيب/الجيوب الصحيحة:
- المعالج الأيسر في الجيب الأيسر، والمعالج الأيمن في الجيب الأيمن
 - الجزء العلوي من المعالج في الجزء العلوي من الجيب
 - جانب المعالج الذي يثبت في الغرسة يكون متجهًا لأعلى في اتجاهك.



4. قم بثني بطانة الجيب/البطانات للخلف فوق المعالج/المعالجات.
5. التقط أطراف عصابة الرأس وضع القطاع المضاد للانزلاق في مواجهة الجبهة.
6. جمع الأطراف خلف رأسك. اضبط مادة الفيلكرو (Velcro) بحيث يتم تثبيت عصابة الرأس بإحكام، مع وجود المعالج/المعالجات فوق الغرسة/الغرسات.



7. اضغط بشدة على الأطراف للتأكد من جمعها معًا.

تغيير المغناطيس

إذا كان مغناطيس Kanso ضعيفاً أكثر من اللازم فقد يتعرض المعالج للسقوط، أما إذا كان قوياً أكثر من اللازم فقد يسبب لك إزعاجاً. تتراوح قوة المغناطيس من 1/2 (الأضعف) إلى 6 (الأقوى).

ملاحظة

إذا قام الأخصائي بتزويدك بمغناطيس Kanso - القطبية المعكوسة، فاستخدمه كما هو موضح هنا للمغناطيس العادي.

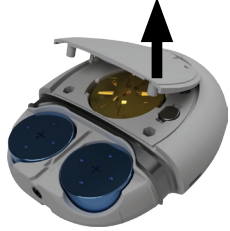


1. إذا كان غطاء البطارية مقفلاً، فأدر مسمار القفل عكس اتجاه عقارب الساعة لفتحه.

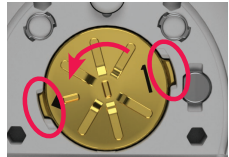
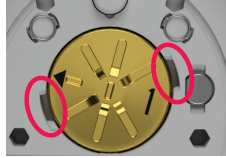
2. أزل غطاء البطارية.

اسحب بأصابعك الغطاء إلى الخارج من الجوانب.

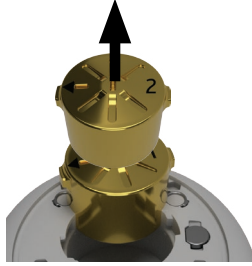
3. استخدم إبهامك لإزالة الغطاء العلوي.



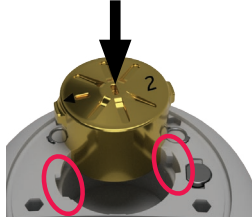
4. اضغط لأسفل بأصابعك وأدر المغناطيس عكس اتجاه عقارب الساعة حتى يتحاذى السهم والألسنة الجانبية مع السنون المربعة الشكل في حاوية المعالج.



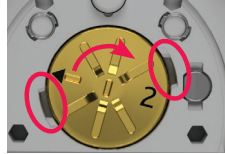
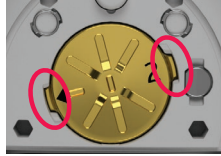
5. استخدم مغناطيس آخر لسحب
المغناطيس من المعالج.



6. أدخل المغناطيس الجديد في
المعالج، مع دخول الألسنة الجانبية
بالسنون المربعة الشكل في حاوية
المعالج.



7. اضغط لأسفل بإصبعك وأدر
المغناطيس باتجاه عقارب الساعة
لقفل اللسان على المغناطيس أسفل
حاوية المعالج.



8. أعد الغطاء العلوي إلى مكانه.

9. أعد غطاء البطارية إلى مكانه واقفله إذا لزم الأمر.



الرياضة والتمارين الرياضية

نصيحة



احرص دومًا على غلق غطاء البطارية عند إجراء التمارين الرياضية أو ممارسة الألعاب الرياضية.

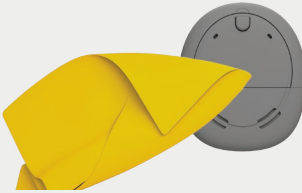
ملاحظة



إذا رغبت في استخدام المعالج أثناء الاستحمام أو السباحة أو الاغتسال، فأسأل الأخصائي عن Cochlear Aqua+ لمعالج Kanso.

1. استخدم ملحقات مثل خيط السلامة أو عصابة الرأس Cochlear للمساعدة في تثبيت المعالج في مكانه عند ممارسة الألعاب الرياضية أو إجراء التمارين الرياضية.

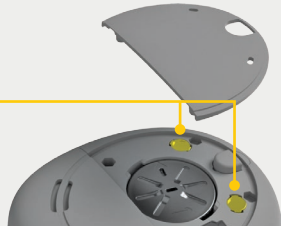
2. بعد التمارين الرياضية، امسح المعالج باستخدام قطعة قماش ناعمة لإزالة العرق أو الأوساخ.



3. افحص بعد ذلك واقيات الميكروفون للتحقق من عدم وجود أوساخ.

راجع تغيير واقيات الميكروفون في صفحة 30.

واقيات
الميكروفون



ملاحظة



تفضل بزيارة www.cochlear.com/clinic-finder للعثور على أقرب عيادة إليك أثناء سفرك.

- احصل من الأخصائي على نسخة مطبوعة من آخر برنامج في حالة الحاجة إلى مساعدة تتعلق بالمعالج.
- إذا كانت لديك نسخة احتياطية من معالج الصوت، فتأكد من أنه قد تمت برمجتها بشكل صحيح وخذها معك.
- لا بأس من المرور عبر أجهزة الكشف عن المعادن وأجهزة المسح الضوئي لكامل الجسم مع تشغيل معالج الصوت. لتجنب أي أصوات طنين محتملة في أذنك، قم بإيقاف تشغيل ملف الهاتف.
- اسأل الأخصائي عن بطاقة تعريف المريض. ستساعدك بطاقة التعريف لتوضيح أن لديك جهاز طبي مزروع، وذلك في حالة الكشف عن الغرسة باستخدام جهاز الكشف عن المعادن.
- إذا أردت إزالة معالج الصوت عند المرور خلال الوسائل الأمنية بالمطارات، فضعه في حقيبة بأمتعتك التي تحملها في يديك.
- لن يتداخل معالج الصوت مع نظام الملاحة بالطائرة، لذلك فلن تحتاج إلى إيقاف تشغيله أثناء الإقلاع والهبوط. في حالة استخدام وحدة تحكم عن بُعد للمعالج الخاص بك، ينبغي غلقها أيضا قبل الإقلاع لأنها تقوم بإرسال موجات لاسلكية عالية التردد عند تشغيلها.

العناية بشكل منتظم

تنبيهات



- لا تستخدم مواد تنظيف أو كحول لتنظيف المعالج.
- قم بإيقاف تشغيل المعالج قبل تنظيفه أو صيانته.

يوميًا

- افحص جميع الأجزاء وأي ملحقات تستخدمها (على سبيل المثال، وسادة SoftWear وخيط السلامة) للتحقق من عدم وجود أوساخ ورطوبة. امسح المعالج باستخدام قطعة قماش ناعمة وجافة.
- حافظ على المعالج خاليًا من الرطوبة عن طريق تجفيفه كل ليلة داخل علبة التجفيف.
- تأكد من خلو واقيات الميكروفون من أي علامات للأتربة أو الأوساخ واستبدلها إذا لزم الأمر. راجع تغيير واقيات الميكروفون في صفحة 30.

شهريًا

- أزل البطاريات وافحصها بحثًا عن أي علامات للأتربة أو الأوساخ. امسح مواضع التلامس باستخدام قطعة قماش ناعمة وجافة.
- استبدل وسادة SoftWear (في حالة استخدامها) إذا أصبحت بالية أو تالفة، أو في حالة تراكم الأوساخ عليها، أو تعذر مسح الرطوبة من عليها. إذا كانت لديك أي مشكلة تتعلق بالشعور بالراحة، ولا تخف هذه المشكلة بتغيير وسادة SoftWear، فاتصل بالأخصائي. راجع تثبيت وسادة SoftWear في صفحة 16.
- تحقق مما إذا كان خيط السلامة (في حالة استخدامه) قد ظهرت عليه علامات البلى. استبدله إذا لزم الأمر. راجع تثبيت خيط السلامة في صفحة 18.

كل شهرين

- استبدل القرص الجاف الموجود بعلبة التجفيف.

كل ثلاثة أشهر

- استبدل واقيات الميكروفون - هذا الأمر هام للعناية من أجل جودة الصوت. راجع تغيير واقيات الميكروفون في صفحة 30.

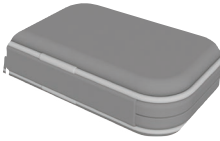
التخزين

علبة التجفيف



قم بتخزين المعالج أثناء الليل في علبة التجفيف المُقدمة من Cochlear. قم بتخزين المعالج مجتمعاً بشكل كامل لمدة 8 ساعات للحصول على أفضل أثر للتجفيف.

علبة التخزين



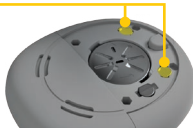
للتخزين لفترات طويلة، قم بإزالة البطاريات ثم تخزينها مع مراعاة عدم تلامس البطاريات. علب التخزين متوفرة من Cochlear.

تغيير واقيات الميكروفون

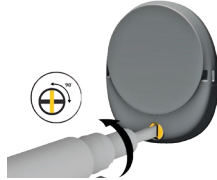
استبدل واقيات الميكروفون كل ثلاثة أشهر أو إذا ما اتسخت الواقيات أو لاحظت أي تدني في جودة الصوت. استبدل دوّمًا كلا واقبي الميكروفونات في نفس الوقت، مستخدمًا مجموعة واقبي الميكروفون KANSO.

الخطوة الأولى: إزالة واقيات الميكروفون

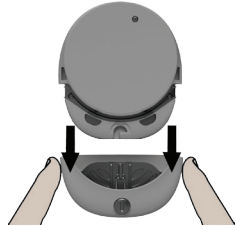
واقيات
الميكروفون



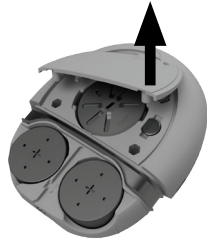
1. إذا كان غطاء البطارية مقفلاً، فأدر مسمار القفل عكس اتجاه عقارب الساعة لفتحه.



2. أزل غطاء البطارية. اسحب بأصابعك الغطاء إلى الخارج من الجوانب.



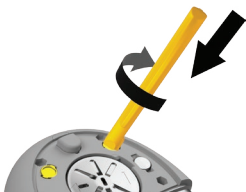
3. استخدم إبهامك لإزالة الغطاء العلوي.



4. ادفع بثبات طرف أداة الإزالة
داخل منتصف واقي
الميكروفون.



5. ادفع بثبات الأداة، ثم أدرها
باتجاه عقارب الساعة بمقدار
90 درجة.



6. ارفع واقي الميكروفون المستخدم
إلى الخارج.



7. اسحب واقي الميكروفون
المستخدم من الأداة وتخلص
منه.

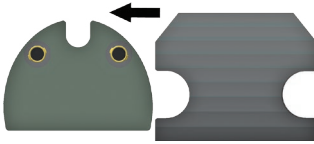


8. كرر الخطوات من 4 إلى 7
لإزالة واقي الميكروفون الآخر.



الخطوة الثانية: إدخال واقيات ميكروفون جديدة

1. اسحب أداة وضع واقى الميكروفون من غلافها.



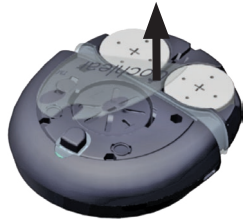
2. مع اتجاه واقيات الميكروفون إلى أسفل، ضع أداة الوضع على المعالج، مع وجود الواقيات على الميكروفون.



3. اضغط على واقيات الميكروفون لأسفل بإصبعك.



4. انزع أداة الوضع بحرص، عن طريق رفعها لأعلى من الجانب.



5. أعد الغطاء العلوي إلى مكانه.

6. أعد غطاء البطارية إلى مكانه. اقلل الغطاء إذا لزم الأمر.

المياه والرمل والأوساخ

المعالج محمي ضد العطل الناتج عن اختراق الغبار أو الرش بالماء (تقييم IP54).

غير أنه لا يزال جهاز إلكتروني دقيق، لذلك يجب اتباع الاحتياطات التالية.

إذا تعرض المعالج الخاص بك للبلل، فقم بتجفيفه باستخدام قطعة قماش ناعمة.

ثم أزل البطاريات، وجففها مع مواضع التلامس بقطعة قماش ناعمة، ثم أعد وضعها مكانها.

استبدل واقيات الميكروفون وضع المعالج في علبة التجفيف المُقدمة من Cochlear لمدة 8 ساعات.



راجع تغيير البطاريات في صفحة 6.

راجع تغيير واقيات الميكروفون في صفحة 30.

في حالة دخول الرمل أو الأوساخ إلى المعالج، قم بإزالتها باستخدام فرشاة على جميع التلمتات والفتحات في حاوية المعالج.



الأضواء

يمكن للأخصائي إعداد المعالج بما ينتج إظهار بعض أو كل المؤشرات الضوئية التالية.

التشغيل وإيقاف التشغيل

الضوء	دلالاته
 ومضات خضراء سريعة	يومض المعالج أثناء استقبال الصوت من الميكروفونات (وضعية برمجة الطفل فقط).
 ومضات خضراء سريعة	التشغيل وتغيير البرامج. يشير عدد الومضات إلى رقم البرنامج الحالي.
 ومضات طويلة باللون البرتقالي	إيقاف تشغيل المعالج.

الإنذارات

الضوء	دلالاته
 وميض باللون البرتقالي كل ثانية	يومض المعالج إذا لم يكن على رأسك (أو إذا كان متصلاً بغرسة غير صحيحة).
 ومضات برتقالية اللون	بطاريات المعالج منخفضة الشحن. غير البطاريات.
 برتقالي ثابت	عطل. اتصل بالأخصائي. يستمر في الإضاءة حتى يتم حل المشكلة.

مصادر الصوت

الضوء	دلالتة
● ومضات زرقاء سريعة	يومض المعالج عند نجاح الإقران مع أحد الملحقات اللاسلكية.
● ● ● ● ● ومضات زرقاء سريعة	يومض المعالج أثناء استقبال الصوت من مصدر الصوت (وضعية برمجة الطفل فقط).

النغمات

يمكن للأخصائي إعداد المعالج حتى يمكنك سماع النغمات التالية.
النغمات تُسمع من قِبل المتلقي فقط.

التشغيل وإيقاف التشغيل

النغمة	دلالتها
	تغيير البرنامج. يشير عدد النغمات إلى رقم البرنامج الذي تم اختياره.
نغمات قصيرة غليظة	
	تغيير مستوى درجة الصوت أو الحساسية (إن أمكن ذلك).
نغمة قصيرة غليظة	
	عند تغيير مستوى درجة الصوت أو الحساسية، يشير إلى الوصول إلى الحد الأدنى أو الحد الأقصى لمستوى درجة الصوت/الحساسية.
نغمة قصيرة غليظة ثم نغمة قصيرة رفيعة	

ملحقات لاسلكية

النغمة	دلالتها
	التوصيل بملحق لاسلكي لبدء دفع الصوت.
جرس من 3 نغمات	
	عند إيقاف الدفع.
نغمة قصيرة	

ملف الهاتف

النغمة	دلالتها
	التبديل بين استخدام الميكروفونات وملف الهاتف.
نغمة طويلة غليظة	

الإنذارات

النعمة	دلالتها
■ ■ نغمتان قصيرتان رفيعتان	بطاريات المعالج منخفضة الشحن. استبدل البطاريات.
■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ نغمت قصيرة رفيعة لمدة 4 ثوانٍ	البطاريات فارغة والمعالج سيتوقف عن العمل. استبدل البطاريات.
■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ أربع نغمت طويلة رفيعة لأكثر من 4 ثوانٍ	عطل عام. استشر الأخصائي.

ضبط الصوت الغليظ والصوت الرفيع *

النعمة	دلالتها
■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ نغمة متوسطة الارتفاع	ضبط مستوى الصوت الرئيسي.
■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ نغمة طويلة غليظة مرتفعة	ضبط مستوى الصوت الرفيع.
■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ نغمة طويلة رفيعة مرتفعة	ضبط مستوى الصوت الغليظ.

* إن أمكن، المساعد البعيد فقط

تصويب الأخطاء

اتصل بالأخصائي إذا ساورتك أي شكوك فيما يتعلق بتشغيل معالج الصوت أو سلامته.

المشكلة	الحل
المعالج لا يعمل/الزر لا يستجيب	1. جرّب تشغيل المعالج مرة أخرى. راجع التشغيل وإيقاف التشغيل في صفحة 8. 2. استبدل البطاريات. راجع تغيير البطاريات في صفحة 6. 3. إذا كان لديك غرستان، فتأكد من ارتداء معالج الصوت الصحيح في كل غرسة. 4. في حال استمرار المشكلة، اتصل بالأخصائي.
يتوقف المعالج عن التشغيل	1. هذا وضع تشغيل عادي، إذ يتوقف المعالج عن العمل تلقائيًا إذا لم يتصل بالغرسة لأكثر من دقيقتين. 2. استبدل البطاريات. راجع تغيير البطاريات في صفحة 6.
لا يتوقف المعالج عن التشغيل	1. أخرج البطاريات من وحدة المعالجة. راجع تغيير البطاريات في صفحة 6.
ترغب في إجراء فحص عادي للمعالج	راجع العناية بشكل منتظم في صفحة 28.

المشكلة	الحل
لست متأكدًا من معاني نغمات أو ومضات أضواء المعالج	راجع الأضواء في صفحة 34 و النغمات في صفحة 36.
تريد التأكد من أن معالج الصوت يستقبل الأصوات	1. تحقق من الضوء الموجود أعلى المعالج (إذا كان مُمكنًا). راجع الأضواء في صفحة 34. 2. إذا كنت تستخدم المساعد البعيد CR230، فتتحقق من مقياس الصوت الموجود على شاشة الحالة. 3. في حال استمرار المشكلة، اتصل بالأخصائي.
المعالج يسخن	1. أزل المعالج من رأسك على الفور واتصل بالأخصائي.
إذا شعرت بضيق أو عدم الراحة أو ظهر لديك تهيج في الجلد في موضع الغرسة	1. جَرِّب استخدام وسادة SoftWear لاصقة. راجع تثبيت وسادة SoftWear في صفحة 16. 2. إذا كنت تستخدم وسيلة تثبيت، مثل عصابة الرأس، فربما هي تُشكل ضغطًا على المعالج. اضبط وسيلة التثبيت، أو جَرِّب وسيلة مختلفة. 3. فربما يكون مغناطيس المعالج أقوى من اللازم. اطلب من الأخصائي تغيير المغناطيس بأخر ذي قوة أضعف (واستخدم وسائل تثبيت مثل خيط السلامة إذا لزم الأمر). راجع تغيير المغناطيس في صفحة 24. 4. في حال استمرار المشكلة، اتصل بالأخصائي.

المشكلة	الحل
لا تسمع صوتًا أو الصوت متقطع	1. جرّب برنامج آخر. راجع تغيير البرنامج في صفحة 10. 2. استبدل البطاريات. راجع تغيير البطاريات في صفحة 6. 3. تأكد من وضع معالج الصوت بشكل صحيح على رأسك، راجع ارتداء المعالج في صفحة 14. 4. في حال استمرار المشكلة، اتصل بالخصائي.
لا تسمع صوتًا من الملحق اللاسلكي	1. تحقق من شحن الملحق اللاسلكي ومن أنه قيد التشغيل. 2. تحقق من إقران الملحق اللاسلكي بالمعالج. 3. تحقق من درجة صوت الملحق اللاسلكي. 4. إذا كنت تستخدم المساعد البعيد CR230، فاستخدم قائمة الدفع للتحقق من الاتصال بالملحق. 5. إذا كنت تستخدم المساعد البعيد CR230، فافحص واضبط نسبة خلط الملحق السمعي/الميكروفون. 6. إن أمكن، جرّب معالجًا آخر. 7. لمزيد من تصويب الأخطاء، راجع دليل مستخدم ملحق True Wireless.

المشكلة	الحل
تسمع صوت متقطع أو صوت طنين أو كلام مشوش	1. تأكد من عدم وجود مصادر للتداخل مثل أبراج الإرسال الإذاعية والتليفزيونية (في نطاق 1.6 كم أو 1 ميل تقريبًا) ومراكز التسوق وأجهزة الأمن بالمطارات والهواتف المحمولة. 2. جرب التنقل بعيدًا عن مصدر التداخل المغناطيسي أو الإلكتروني. 3. في حال استمرار المشكلة، اتصل بالأخصائي.
الصوت عال جدًا أو غير مريح	1. جرّب برنامج آخر. راجع تغيير البرنامج في صفحة 10. 2. إذا كنت تستخدم المساعد البعيد CR210، فأخفض درجة الصوت. 3. إذا كان لديك معالجين (واحد لكل جانب)، فتأكد من وجودهما في الجانب الصحيح. 4. إذا استمرت المشكلة، فأزل الجهاز الخارجي على الفور (معالج الصوت أو ما شابه) واتصل بالأخصائي.
الصوت هادئ جدًا أو مكتوم	1. جرّب برنامج آخر. راجع تغيير البرنامج في صفحة 10. 2. إذا كنت تستخدم المساعد البعيد CR210، فارفع درجة الصوت. 3. جرّب تغيير وإقيات الميكروفون. راجع تغيير وإقيات الميكروفون في صفحة 30. 4. في حال استمرار المشكلة، اتصل بالأخصائي.

المشكلة	الحل
يتعرض المعالج للبلل	1. جفف المعالج باستخدام قطعة قماش ناعمة، وقم بتغيير واقيات الميكروفون وضعها في علبة التجفيف المُقدمة من Cochlear لمدة 8 ساعات. راجع المياه والرمال والأتربة في صفحة 33
طاقة البطاريات لا تستمر كالمعتاد	1. نظّف مواضع تلامس البطاريات بحرص وبدون ثنيها. استخدم فرشاة التنظيف، ثم امسح المعالج باستخدام قطعة قماش ناعمة. 2. إذا كنت تستخدم وسيلة تثبيت غير موصى بها تغطي معالج الصوت، فاستبدلها بأخرى موصى بها من قبل Cochlear. 3. تحقق من أنك تستخدم البطاريات الموصى بها. راجع البطاريات في صفحة 4. 4. تذكر أن تترك البطاريات الجديدة لبضع ثوانٍ خارجاً قبل وضعها في معالج الصوت. 5. في حال استمرار المشكلة، اتصل بالأخصائي.

تنبيهات

- يعتبر الأطفال الذين يقومون بتطوير مهاراتهم الحركية أكثر عرضة لخطر اصطدام رؤوسهم بأي شيء صلب (مثل طاولة أو كرسي). قد يتسبب تعرض معالج الصوت إلى الاصطدام في تلف المعالج أو أجزائه. قد تؤدي أي صدمة للرأس في منطقة زراعة القوقعة إلى تلف الغرسة مما يؤدي إلى تعطيلها.
- يمكن لمعظم المرضى الاستفادة من مستويات التحفيز الكهربائي التي تعتبر آمنة، اعتمادًا على البيانات التجريبية للحيوانات. إن الآثار طويلة المدى لمثل هذا التحفيز على البشر غير معروفة.

التحذيرات

للآباء ومقدمي الرعاية

- الأجزاء القابلة للإزالة الموجودة بالنظام (على سبيل المثال، واقيات الميكروفون والبطاريات والمغناطيسات وغطاء البطارية وخط السلامة) يمكن أن تفقد أو تسبب خطر الاختناق. يُرجى الحفظ بعيداً عن متناول الأطفال أو قفل مسمار الحماية من العبث في غطاء البطارية.
- يجب إبعاد القرميد الجاف الموجود بعلبة التجفيف عن الأطفال الصغار. قد يؤدي ابتلاع هذه المادة إلى إصابات داخلية خطيرة.
- يجب على مقدمي الرعاية فحص الجهاز بانتظام للتأكد من خلوه من علامات السخونة المفرطة والعلامات الدالة على عدم شعور المتلقي بالراحة أو ظهور تهيج الجلد في موضع الغرسة. أزل المعالج على الفور إذا لم تشعر بالراحة أو شعرت بالألم (على سبيل المثال، إذا أصبح الجهاز ساخناً، أو الصوت مرتفعاً بشكل غير مريح) وأبلغ الأخصائي.
- يجب على مقدمي الرعاية الاحتراز من علامات عدم الشعور بالراحة أو تهيج الجلد في حالة استخدام وسيلة تثبيت (على سبيل المثال، عصابة الرأس) تُشكل ضغطاً على معالج الصوت. أزل وسيلة التثبيت على الفور في حالة عدم الشعور بالراحة أو الإحساس بالألم، وأبلغ الأخصائي.
- تخلص من البطاريات المستعملة وفقاً للضوابط المحلية. احفظها بعيداً عن متناول الأطفال.
- لا تسمح للأطفال بتغيير البطاريات دون إشراف من البالغين.

المعالج والأجزاء

- كل معالج صوت تتم برمجته لكل حالة زرع على حدة. لا ترتد أبدًا معالج خاص بشخص آخر أو تعير المعالج الخاص بك لشخص غيرك.
- لا تستخدم نظام زراعة القوقعة إلا مع الأجهزة والملحقات المعتمدة.
- إذا لاحظت تغييرًا كبيرًا في الأداء، فأزل معالج الصوت واتصل بالأخصائي.
- يحتوي نظام معالج الصوت والأجزاء الأخرى من النظام على أجزاء إلكترونية معقدة. هذه الأجزاء قوية التحمل ولكن يجب التعامل معها بعناية.
- لا يسمح بتعديل هذه المعدات. سيتم إلغاء الضمان إذا تم التعديل.
- إذا شعرت بضيق أو ألم في موضع الغرسة أو ظهر تهيج ملحوظ في الجلد، فتوقف عن استخدام معالج الصوت واتصل بالأخصائي.
- لا تقم بالضغط المستمر على المعالج عندما يكون ملاصقًا للجلد (على سبيل المثال، النوم مع الاستلقاء على المعالج، أو استخدام قبعة ضيقة).
- لا ترفع درجة الصوت عاليًا جدًا في حالة وجود ضوضاء عالية في مكان قريب.

- إذا وجدت أنك بحاجة إلى ضبط درجة الصوت كثيراً، أو إذا كان ضبط درجة الصوت يسبب لك الانزعاج، فاستشر الأخصائي.
- لا تضع المعالج أو أجزاء المعالج في أي جهاز منزلي (على سبيل المثال: الميكروويف، الفرن، المجفف).
- لا تستخدم صندوق الحفظ الجاف ذو مصباح الأشعة فوق البنفسجية (UVC) (على سبيل المثال، لا تستخدم صندوق Freedom™ Dry (and Store).
- قد يتأثر التثبيت المغناطيسي لمعالج الصوت بالغرس بواسطة المصادر المغناطيسية الأخرى.
- خزن المغناطيسات الاحتياطية بأمان وبعيداً عن البطاقات التي قد يكون لها شريط مغناطيسي (على سبيل المثال، بطاقات الائتمان، تذاكر الحافلة).
- يحتوي الجهاز على مغناطيسات، وهي أجزاء ينبغي إبقاؤها بعيداً عن أجهزة دعم الحياة (على سبيل المثال، أجهزة تنظيم ضربات القلب وأجهزة إزالة رجفان القلب القابلة للزرع (ICD) والتحويلات البطينية المغناطيسية)، حيث قد تؤثر المغناطيسات على وظيفة هذه الأجهزة. حافظ على بقاء المعالج على بُعد 15 سم (6 بوصات) على الأقل من هذه الأجهزة. اتصل بالجهة المصنعة للجهاز المحدد للتعرف على المزيد من المعلومات.
- يقوم معالج الصوت ووحدة التحكم عن بُعد بتوليد طاقة كهرومغناطيسية والتي قد تتداخل مع أجهزة دعم الحياة (على سبيل المثال، أجهزة تنظيم ضربات القلب وأجهزة إزالة رجفان القلب القابلة للزرع (ICD)). حافظ على بقاء المعالج ووحدة التحكم عن بُعد على بُعد 15 سم (6 بوصات) على الأقل من هذه الأجهزة. اتصل بالجهة المصنعة للجهاز المحدد للتعرف على المزيد من المعلومات.
- لا تضع الجهاز أو الملحقات داخل أي جزء من جسمك (على سبيل المثال، الفم، الأنف).

- يُرجى اللجوء إلى طبيب لاستشارته قبل دخول أي بيئة قد تؤثر سلبيًا على تشغيل نظام زراعة القوقعة، بما فيها المناطق المؤمنة بعلامة تحذيرية تحظر دخول المرضى الذين يحملون منظمًا لضربات القلب.
- قد تتداخل بعض أنواع الهواتف الرقمية المحمولة (على سبيل المثال، النظام العالمي للاتصالات المحمولة (GSM) المستخدمة في بعض الدول) مع تشغيل جهازك الخارجي. قد تسمع صوت مشوه عند الاقتراب من هاتف رقمي محمول مستخدم في حدود 1-4 أمتار (~3-12 قدمًا).
- بالنسبة لمتلقي زراعة القوقعة من Cochlear Nucleus فقط، يكون أقصى عمق للغوص هو 40 مترًا (~131 قدمًا). يُرجى اللجوء إلى استشارة الطبيب قبل المشاركة في الغوص لضمان عدم وجود أي ظروف قد تمنع الغوص (كوجود التهاب في الأذن الوسطى). عند ارتداء قناع، تجنب الضغط على موقع الغرسة.
- أزل المعالج قبل المشاركة بأنشطة تسبب تفرغًا شديدًا في شحنات الكهرباء الساكنة (على سبيل المثال، اللعب على المنزلقات البلاستيكية). في حالات نادرة، يمكن أن يتسبب تفرغ شحنات الكهرباء الساكنة في تلف المكونات الكهربائية لنظام زراعة القوقعة أو تلف برنامج المعالج. في حال وجود شحنات الكهرباء الساكنة، (على سبيل المثال، عند ارتداء ملابس على الرأس، أو عند الخروج من السيارة)، عليك أن تلمس جسمًا موصلًا مثل مقبض باب معدني، قبل أن يلامس نظام زراعة القوقعة أي جسم أو شخص.

البطاريات

- استخدم فقط بطاريات زنك الهواء p675 المقدمة من Cochlear أو التي أوصت بها للاستخدام اليومي. يمكن استخدام البطاريات الأخرى فقط عند استخدام ملحق Aqua+ لمعالج Kanso (انظر دليل المستخدم الخاص به للاطلاع على التفاصيل).
- أدخل البطاريات في الاتجاه الصحيح.
- لا تخطط البطاريات التي تستخدم لمرة واحدة فقط والتي تختلف عن بعضها حسب الجهة المصنعة أو العلامة التجارية أو النوع أو العمر أو الاستخدام السابق.
- لا تعمل على تقصير الدائرة الكهربائية للبطاريات (على سبيل المثال، لا تسمح بتلامس الأجزاء الطرفية للبطاريات، لا تضع بطاريات سائبة في الجيوب، وما إلى ذلك).
- إذا كانت البطاريات قصيرة الدائرة، فلن يعمل المعالج وقد تصل درجة حرارته إلى 42 درجة مئوية. أزل المعالج في الحال واتصل بالأخصائي.
- لا تقم بتفكيك البطاريات أو تشويهاها أو غمرها في الماء أو التخلص منها في النار.
- قم بتخزين البطاريات غير المستخدمة في غلافها الأصلي، وفي مكان نظيف وجاف.
- عند عدم استخدام المعالج، قم بإزالة البطاريات وتخزينها بشكل منفصل في مكان نظيف وجاف.
- امسح البطاريات إذا أصبحت متسخة باستخدام قطعة قماش نظيفة وجافة.
- لا تعرض البطاريات للحرارة، (على سبيل المثال، لا تترك البطارية في الشمس أبداً، أو خلف نافذة أو في السيارة).
- لا تستخدم بطاريات تالفة أو مشوهة. إذا حدث تلامس للجلد أو العينين مع سائل البطارية، فقم بغسلهما بالماء والتمس العناية الطبية على الفور.
- لا تضع البطاريات في الفم أبداً. في حالة ابتلاعها، اتصل بالأخصائي أو بخدمة معلومات السموم المحلية.

أنواع العلاج الطبي

التصوير بالرنين المغناطيسي (MRI)

يمنع التصوير بالرنين المغناطيسي (MRI) إلا في ظروف معينة. لا يسمح لمريض لديه غرسة بالتواجد في غرفة بها جهاز تصوير بالرنين المغناطيسي (MRI) إلا مع مراعاة الشروط الخاصة.



تتوافر المعلومات الكاملة حول معلومات السلامة الخاصة بالتصوير بالرنين المغناطيسي (MRI) على الموقع www.cochlear.com/warnings أو يمكنك الحصول عليها عن طريق الاتصال بمكتب Cochlear الإقليمي لديك (توجد أرقام الاتصال في نهاية هذا المستند).

إذا كانت هناك غرسات أخرى مزروعة لدى المريض، فراجع تعليمات الجهة المصنعة قبل الخضوع للتصوير بالرنين المغناطيسي (MRI).

العلاجات الطبية المولدة لتيارات مستحثة وحرارة واهتزاز

إن وجود نظام زراعة القوقعة لديك يعني ضرورة الحصول على عناية إضافية عند تلقي بعض العلاجات الطبية. قبل البدء بالعلاج الطبي، يجب مناقشة المعلومات الواردة في هذا القسم مع طبيب المتلقي.

يجب إزالة معالج الصوت قبل البدء بأي من أنواع العلاج الطبي المذكورة في هذا القسم.

تولد بعض أنواع العلاج الطبي تيارات مستحثة والتي قد تسبب تلف الأنسجة أو تلف دائم للغرسة. قبل الشروع في أي من أنواع العلاج التالية، قم بإيقاف عمل الجهاز.

ترد تحذيرات خاصة بأنواع معينة من العلاج أدناه.

الظروف	تحذير
الإنفاذ الحراري	لا تستخدم الإنفاذ الحراري العلاجي أو الطبي (اختراق الحرارة) الذي يستخدم الإشعاع الكهرومغناطيسي (ملفات الحث المغناطيسي أو الموجات القصيرة جدا "الميكروويف"). يمكن أن تسبب التيارات العالية المستحثة داخل وصلة الإلكترود تلف نسيج قوقعة الأذن/ساق الدماغ أو تلف دائم للغرسة. يمكن استخدام الإنفاذ الحراري الطبي الذي يستخدم الموجات فوق الصوتية أسفل الرأس والرقبة.
العلاج بالانقباضات الكهربائية	لا تستخدم العلاج بالانقباضات الكهربائية مع مريض الغرسة تحت أي ظرف كان. قد يتسبب العلاج بالانقباضات الكهربائية بتلف في الأنسجة أو في الغرسة.

الجراحة الكهربائية

قد تحدث أدوات الجراحة الكهربائية تيارات تردد يمكنها السريان عبر الإلكترود.

يحظر استخدام أدوات الجراحة الكهربائية أحادية القطب عند رأس أو رقبة مريض الغرسة حيث قد تسبب التيارات المستحثة تلف أنسجة قوقعة الأذن/الأنسجة العصبية أو تلف دائم للغرسة.

عند استخدام أدوات الجراحة الكهربائية ثنائية القطب عند رأس مريض وعنقه، لا يجوز اتصال إلكترودات الكي بالغرسة كما ينبغي أن تبقى على بُعد أكثر من 1 سم ($\frac{1}{2}$ بوصة) من الإلكترودات.

العلاج بالإشعاع المؤين لا تستخدم العلاج بالإشعاع المؤين فوق الغرسة مباشرة. لأنه قد يسبب تلف الغرسة.

التحفيز العصبي

لا تستخدم التحفيز العصبي مباشرة فوق الغرسة. يمكن أن تسبب التيارات العالية المستحثة داخل وصلة الإلكترود تلف نسيج قوقعة الأذن/ساق الدماغ أو تلف دائم للغرسة.

العلاج بالموجات فوق الصوتية

لا ينبغي استخدام المستويات العلاجية من طاقة الموجات فوق الصوتية فوق الغرسة مباشرة. فقد تؤدي دون قصد إلى تركيز مجال الموجات فوق الصوتية وتسبب تلف الأنسجة أو إتلاف الغرسة.

معلومات أخرى

المكونات

تضم وحدة المعالجة:

- ميكروفونان لجميع الاتجاهات لاستقبال الصوت.
 - ملف هاتف داخلي لاستقبال المجالات المغناطيسية التي تولدها دوائر الغرف.
 - دوائر متكاملة تناظرية ورقمية مخصصة مع معالجة الإشارة الرقمية (DSP)، وإمكانات اتصال لاسلكي ثنائي الاتجاه.
 - إشارة ضوئية ثلاثية الألوان لوظائف المعالج أو المشكلات.
 - زر واحد لإتاحة تحكم المستخدم في الخصائص الرئيسية.
- تزود البطاريات المعالج بالطاقة، والتي تنقل الطاقة والبيانات إلى الغرسة.

المواد

- وحدة المعالجة: البولي أميد.
- غلاف المغناطيس مصنوع من الأكريلونيتريل بيوتاديين إستيرين (ABS).

البطاريات

راجع شروط تشغيل البطارية الموصى بها من قبل الجهة المصنعة والخاصة بالبطاريات التي تُستخدم لمرة واحدة فقط والمستخدم في المعالج الخاص بك.

رابط الاتصال اللاسلكي

يعمل رابط الاتصال اللاسلكي لوحدة التحكم عن بُعد/المساعد البعيد في نطاق ISM 2.4 جيجاهرتز باستخدام GFSK (تعديل تغير التردد الغاوسي "Gaussian frequency shift keying") على 5 قنوات. يستخدم الرابط بروتوكول اتصال ثنائي الاتجاه خاص ويعمل على مدى مسافة تصل إلى 2 متر من المعالج. وفي حالة وجود تداخل، يقوم رابط الاتصال اللاسلكي بالانتقال بين القنوات الخمس لإيجاد قناة تكون فيها تأثيرات التداخل أقل ما يمكن على تشغيل الرابط. توضح وحدات التحكم عن بُعد من خلال شاشاتها متى يكون المعالج خارج نطاق الاتصال أو عندما ينقطع الرابط بسبب التداخل (راجع دليل مستخدم وحدة التحكم عن بُعد ذات الصلة للحصول على مزيد من المعلومات).

الظروف البيئية

الظروف البيئية	الحد الأدنى	الحد الأقصى
درجة حرارة التخزين والنقل	10- درجات مئوية (14 درجة فهرنهايت)	55+ درجة مئوية (131 درجة فهرنهايت)
قيمة الرطوبة للتخزين والنقل	0% رطوبة نسبية	90% رطوبة نسبية
درجة حرارة التشغيل	5+ درجات مئوية (41 درجة فهرنهايت)	40+ درجة مئوية (104 درجة فهرنهايت)
الرطوبة النسبية للتشغيل	0% رطوبة نسبية	90% رطوبة نسبية
ضغط التشغيل	700 هكتو باسكال	1060 هكتو باسكال

أبعاد المنتج (القيم النموذجية)

المكون	الطول	العرض	العمق
وحدة المعالجة Kanso	40.9 مم	35.7 مم	11.3 مم

وزن المنتج (القيم النموذجية)

المكون	الوزن
وحدة المعالجة Kanso (بدون بطاريات أو مغناطيس)	8.3 جم
وحدة المعالجة Kanso (شاملة مغناطيس 1M)	11.6 جم
وحدة المعالجة Kanso (شاملة مغناطيس 1M وبطاريتين زنك الهواء)	13.8 جم

الملف

الخاصية	القيمة
فولتية التشغيل	2.0 فولت
تردد التشغيل	5 ميغا هرتز

خصائص التشغيل

الخاصية	القيمة/المدى
مدى تردد دخل الصوت	100 هرتز حتى 8 كيلو هرتز
التقنية اللاسلكية	اتصال لاسلكي ثنائي الاتجاه بطاقة خاصة ومنخفضة
الترددات اللاسلكية	2.4 جيجا هرتز
فولتية التشغيل	2.0 إلى 3.1 فولت
استهلاك الطاقة	20 ملي وات إلى 60 ملي وات
وظائف الأزرار	تشغيل المعالج وإيقاف تشغيله، تشغيل مصادر الصوت وإيقاف تشغيلها، وتغيير البرنامج
نطاق الاتصال عن بُعد	حتى 2 متر
البطاريات	اثنتان من بطاريات الخلايا الجافة (زنك الهواء) على شكل زر PR44، بجهد 1.45 فولت (اسمي) لكل واحدة توصي Cochlear باستخدام بطاريات زنك الهواء طراز p675 المصممة للاستخدام مع نظام زراعة القوقعة من Cochlear

التوافق الكهرومغناطيسي (EMC)

تحذير



ينبغي ألا تستخدم معدات اتصال الترددات اللاسلكية (RF) المحمولة (بما في ذلك الأجهزة الطرفية مثل كابلات الهوائي والهوائيات الخارجية) بالقرب لمسافة 30 سم (12 بوصة) من أي جزء من أجزاء معالج الصوت Kanso بما في ذلك الكابلات المحددة من قِبل الجهة المصنعة. وإلا فقد يتدهور أداء هذا الجهاز نتيجة لذلك.

قد يحدث التداخل في موقع الجهاز الموضوع عليه الرمز التالي:



الحماية البيئية

يحتوي معالج الصوت الخاص بك على مكونات إلكترونية تخضع لتوجيه 2002/96/EC الخاص بنفايات المعدات الإلكترونية والكهربائية.

ساعد على حماية البيئة من خلال عدم التخلص من معالج الصوت الخاص بك أو البطاريات مع النفايات المنزلية التي لم يتم فرزها. يُرجى إعادة تدوير معالج الصوت الخاص بك وفقاً للوائح المحلية لديك.

تصنيف الجهاز

معالج الصوت هو جهاز يتم تزويده بالطاقة داخلياً من الجزء المطبق من النوع B كما هو موصوف في المعيار الدولي IEC 60601-1:2012، الأجهزة الكهربائية الطبية - القسم 1: المتطلبات العامة للسلامة والأداء الأساسي.

الاعتماد والمعايير المنطبقة

يفي معالج الصوت KANSO بالمتطلبات الأساسية المسجلة في الملحق 1 لتوجيه اللجنة الأوروبية 90/385/EEC الخاص بالأجهزة الطبية القابلة للغرس النشط وفقاً لإجراءات تقييم المطابقة بالملحق 2.



تم منح ترخيص لوضع علامة التوافق مع المعايير الأوروبية (CE) في عام 2016.

كما يفى معالج الصوت KANSO أيضاً بالمتطلبات الأساسية المسجلة في توجيه اللجنة الأوروبية 1999/5/EEC الخاص بالأجهزة اللاسلكية وأجهزة الاتصال عن بُعد الطرفية وفقاً لإجراءات تقييم المطابقة بالملحق IV.



FCC (لجنة الاتصالات الفيدرالية) والامتثال لوزارة الصناعة الكندية (IC)

يتوافق هذا الجهاز مع القسم 15 من قواعد لجنة الاتصالات الفيدرالية (FCC) ومع RSS-210 التابع لوزارة الصناعة الكندية. يخضع التشغيل للشروطين التاليين:

- لا يسبب هذا الجهاز تداخلاً ضاراً.
 - يجب أن يقبل هذا الجهاز أي تداخل يتم استقباله، بما في ذلك التداخل المتسبب في التشغيل غير المرغوب فيه.
- قد يبطل إجراء تغييرات أو تعديلات على هذا الجهاز بدون الموافقة على ذلك صراحة من شركة Cochlear Limited ترخيص لجنة الاتصالات الفيدرالية (FCC) لتشغيل هذا الجهاز.

لقد تم اختبار هذا الجهاز ووجد أنه يتوافق مع حدود الجهاز الرقمي من الفئة B، وفقاً للقسـم 15 من قواعد لجنة الاتصالات الفيدرالية (FCC). تم تصميم تلك الحدود لتوفير حماية معقولة ضد التداخل الضار في المباني السكنية.

يمكن لهذا الجهاز توليد واستخدام أيضاً إنتاج إشعاع ترددات لاسلكية، وإذا لم يتم تشغيله واستخدامه طبقاً للتعليمات فقد يسبب تداخلاً ضاراً بالاتصالات اللاسلكية. وعلى الرغم من ذلك، فلا يوجد ضمان بعدم حدوث تداخل في مكان معين.

وفي حالة تسبب الجهاز في تداخل يؤثر على الاستقبال التلفزيوني أو الإذاعي، والذي يتحدد من خلال تشغيل الجهاز وإيقافه، ينصح المستخدم بمحاولة تصحيح التداخل من خلال القيام بإجراء أو أكثر من الإجراءات التالية:

- إعادة توجيه أو نقل هوائي الاستقبال.
- زيادة المسافة الفاصلة بين الجهاز والمُستقبل.
- توصيل الجهاز بمنفذ أو دائرة كهربائية غير الموصل بها المُستقبل.
- استشارة الموزع أو فني راديو/تلفاز خبير للمساعدة.

معرف لجنة الاتصالات الفيدرالية (FCC): WTO-CP950
وزارة الصناعة الكندية (IC): 8039A-CP950
CAN ICES-3 (B)/NMB-3(B)

امتثال الأجهزة اللاسلكية في اليابان

تم منح هذا الجهاز الترخيص وفقاً لقانون الأجهزة اللاسلكية الياباني (電波法).

يجب ألا يتم إجراء أي تعديل على هذا الجهاز (وإلا سيصبح الرقم الوظيفي الممنوح غير صالح).

 202-LSD088

امتثال الأجهزة اللاسلكية في كوريا

1. اسم الجهاز/اسم الموديل:	
특정소출력 무선기기(무선데이터통신시스템용 무선기기) / CP950	
2. رقم التسجيل: MSIP-CRM-COH-CP950	
3. اسم الشركة: Cochlear Limited	
4. تاريخ التصنيع: 2015	
5. الجهة المصنعة/بلد المنشأ:	
شركة Cochlear Limited/أستراليا	

تحذير

هناك احتمال تعرض هذا الجهاز اللاسلكي لتداخل لاسلكي أثناء التشغيل.



يعد هذا الجهاز مناسباً للاستخدام المنزلي كجهاز كهرومغناطيسي (الفئة B) ويمكن استخدامه في كل المناطق

رموز الملصقات

قد تظهر الرموز التالية على المعالج الخاص بك أو المكونات البعيدة و/أو على الغلاف:

راجع دليل التعليمات	
تحذيرات أو احتياطات معينة متعلقة بالجهاز، غير موجودة على الملصق	
الجهة المصنعة	
رقم الموديل	M/N
الممثل المعتمد في الاتحاد الأوروبي	EC REP
رقم الدليل	REF
الرقم المتسلسل	SN
رمز الدفعة	LOT
تاريخ التصنيع	
تاريخ صلاحية الاستخدام	
حدود درجة الحرارة	
علامة الموافقة مع المعايير الأوروبية (CE) مع رقم إشعار الهيئة	CE 0123
شهادة امتثال الأجهزة اللاسلكية في أستراليا ونيوزيلندا	
شهادة امتثال الأجهزة اللاسلكية في اليابان	 202-LSD088

شهادة امتثال الأجهزة اللاسلكية في كوريا



حسب وصفة الطبيب

Rx Only

مادة قابلة لإعادة التدوير



تخلص من المكونات الكهربائية وفقاً للقوانين المحلية



الجزء المطبق من النوع B



رمز الحماية من الاختراق

- محمي ضد التلف جراء اختراق الغبار
- محمي ضد التلف جراء الرش بالماء

IP54

الخصوصية وتجميع البيانات الشخصية

أثناء عملية استلام جهاز Cochlear، سيتم جمع بيانات شخصية خاصة بالمستخدم/المتلقي أو والده أو ولي أمره أو مقدم الرعاية أو اختصاصي الصحة السمعية للاستخدام من قبل Cochlear وغيرها من المشتركين في عملية الاعتناء بالجهاز.

للحصول على مزيد من المعلومات، يُرجى قراءة سياسة الخصوصية لـ Cochlear على الموقع www.cochlear.com أو طلب نسخة من Cochlear على العنوان الأقرب لك.

البيان القانوني

يُعتد بصحة البيانات الواردة بهذا الدليل اعتباراً من تاريخ النشر. وعلى الرغم من ذلك، قد تخضع المواصفات للتغيير بدون إخطار مسبق.

© Cochlear Limited 2016

Hear now. And always

ML Cochlear Ltd (ABN 96 002 618 073) 1 University Avenue, Macquarie University, NSW 2109, Australia
Tel: +61 2 9428 6555 Fax: +61 2 9428 6352

Cochlear Ltd (ABN 96 002 618 073) 14 Mars Road, Lane Cove, NSW 2066, Australia
Tel: +61 2 9428 6555 Fax: +61 2 9428 6352

Cochlear Americas 13059 E Peakview Avenue, Centennial, CO 80111, USA
Tel: +1 303 790 9010 Fax: +1 303 792 9025

Cochlear Canada Inc 2500-120 Adelaide Street West, Toronto, ON M5H 1T1, Canada
Tel: +1 416 972 5082 Fax: +1 416 972 5083

Cochlear AG EMEA Headquarters, Peter Merian-Weg 4, 4052 Basel, Switzerland
Tel: +41 61 205 8204 Fax: +41 61 205 8205

ECIEP Cochlear Deutschland GmbH & Co. KG Karl-Wiechert-Allee 76A, 30625 Hannover, Germany
Tel: +49 511 542 770 Fax: +49 511 542 7770

Cochlear Europe Ltd 6 Dashwood Lang Road, Bourne Business Park, Addlestone, Surrey KT15 2HJ, United Kingdom
Tel: +44 1932 26 3400 Fax: +44 1932 26 3426

Cochlear Benelux NV Schaliënhoedreef 20 i, B-2800 Mechelen, Belgium
Tel: +32 15 79 55 11 Fax: +32 15 79 55 70

Cochlear France S.A.S. 135 Route de Saint-Simon, 31100 Toulouse, France
Tel: +33 5 34 63 85 85 (International) or 0805 200 016 (National) Fax: +33 5 34 63 85 80

Cochlear Italia S.r.l. Via Larga 33, 40138 Bologna, Italy
Tel: +39 051 601 53 11 Fax: +39 051 39 20 62

Cochlear Nordic AB Konstruktionsvägen 14, 435 33 Mölnlycke, Sweden
Tel: +46 31 335 14 61 Fax: +46 31 335 14 60

Cochlear Tıbbi Cihazlar ve Sağlık Hizmetleri Ltd. Şti.

Çubuklu Mah. Boğaziçi Cad., Boğaziçi Plaza No: 6/1, Kavacak, TR-34805 Beykoz-Istanbul, Turkey
Tel: +90 216 538 5900 Fax: +90 216 538 5919

Cochlear (HK) Limited Room 1204, 12/F, CRE Building, No 303 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong SAR
Tel: +852 2530 5773 Fax: +852 2530 5183

Cochlear Korea Ltd 1st floor, Cheongwon building, 828-5, Yuksam dong, Kangnam gu, Seoul, Korea
Tel: +82 2 533 4663 Fax: +82 2 533 8408

Cochlear Medical Device (Beijing) Co., Ltd

Unit 2208 Gerndale Tower B, 91 Jianguo Road, Chaoyang District, Beijing 100022, P.R. China
Tel: +86 10 5909 7800 Fax: +86 10 5909 7900

Cochlear Medical Device Company India Pvt. Ltd.

Ground Floor, Platina Building, Plot No C-59, G-Block, Bandra Kurla Complex, Bandra (E), Mumbai – 400 051, India
Tel: +91 22 6112 1111 Fax: +91 22 6112 1100

株式会社日本コクレア (Nihon Cochlear Co Ltd) 〒113-0033 東京都文京区本郷2-3-7 お茶の水元町ビル
Tel: +81 3 3817 0241 Fax: +81 3 3817 0245

Cochlear Middle East FZ-LLC

Dubai Healthcare City, Al Razi Building 64, Block A, Ground Floor, Offices IR1 and IR2, Dubai, United Arab Emirates
Tel: +971 4 818 4400 Fax: +971 4 361 8925

Cochlear Latinoamérica S.A.

International Business Park, Building 3835, Office 103, Panama Pacifico, Panama
Tel: +507 830 6220 Fax: +507 830 6218

Cochlear NZ Limited

Level 4, Takapuna Towers, 19-21 Como St, Takapuna, Auckland 0622, New Zealand
Tel: +64 9 914 1983 Fax: +61 2 8002 2800

www.cochlear.com

Button, Beam, Autosensitivity, AutoNRT, AOS, Advance Off-Stylet, ACE إن
Contour Advance, Contour, Codacs, コクレア Cochlear, Carina,
inHear, Hybrid, Hear now. And always, Freedom, ESPrit, Custom Sound,
科利耳, Nucleus, NRT, myCochlear, MP3000, MET, Invisible Hearing,
إما Whisper, والشعار البيضاوي SPrint, SoftWear, Softip, SmartSound, Off-Stylet,
علامات تجارية أو علامات تجارية مسجلة لشركة Cochlear Limited. إن Baha
Baha Ardium, BCDrive, Baha SoftWear, Baha PureSound, Baha Intenso, Baha Divino,
WindShield, Vistafix, DermaLock هي علامات تجارية أو علامات تجارية مسجلة لصالح شركة
Cochlear Bone Anchored Solutions AB. إن Bluetooth هي علامة تجارية مسجلة لشركة
Bluetooth SIG.



© Cochlear Limited 2016

D701184 ISS1

Arabic translation of 552811 ISS1 FEB16